

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg nie jest człowiekiem, aby miał kłamać, ani synem człowieczym, by miał zmieniać zdanie. Czy On mówi, a nie czyni? I czy oznajmia, a nie spełnia?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg nie jest człowiekiem, aby miał kłamać, ani synem człowieczym, by miał zmieniać zdanie. Czy On mówi, a nie czyni? I czy oznajmia, a nie spełnia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg nie jest człowiekiem, aby miał kłamać, ani synem człowieczym, żeby miał żałować. Czy on powie <i>coś</i> , a <i>tego</i> nie uczyni? Czy wypowie, a nie spełni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jesteście Bóg jako człowiek, aby kłamał, ani jako syn człowieczy, ażeby żałował; azaż on rzecze, a nie uczyni? wymówi, a nie wypełni?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jest Bóg jako człowiek, aby kłamał, ani jako syn człowieczy, żeby się odmieniał. Rzekł tedy, a nie uczyni? mówił, a nie wypełni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg nie jest jak człowiek, by kłamał, nie jak syn ludzki, by się wycofywał. Czyż On powie coś, a nie uczyni tego, lub nie wykona tego, co oznajmił?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg nie jest człowiekiem, aby nie dotrzymał słowa Ani synem człowieczym, aby żałował. Czy On powiada, a nie czyni, I mówi, a nie spełnia?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg nie jest człowiekiem, by kłamał, ani śmiertelnikiem, by czegoś żałował. Czy On mówi, a tego nie czyni, zapowiada, i tego nie spełnia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg nie jest jak człowiek, który kłamie, ani syn ludzki, co się wycofuje! Czy On powie coś, a tego nie uczyni, lub przyobieca, a tego nie spełni?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg - to nie człowiek, aby miał zwodzić, to nie syn człowieczy, by miał żałować [czynu]! Czy On wyrzekł coś, co się nie ziściło? Czy powiedział - a nie spełniło się?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg nie jest człowiekiem, żeby był przewrotny, ani nie jest śmiertelnikiem, żeby ustępował. Czy On powie i nie uczyni? Czy mówi i nie wypełni?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог не як людина, щоб вагався, ані не як людський син, щоб сприймав погрозу. Чи він, сказавши, не вчинить? Скаже і не дотримає?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg nie jest śmiertelnym aby kłamał, ani nie jest synem człowieka by żałował. Czy On coś powiedział a nie uczynił, wyrzekł a nie spełnił?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg nie jest człowiekiem, by miał kłamać, ani synem ludzkim, by miał żałować. Czy powiedział, a nie uczyni, i mówił, a nie spełni?

¹⁾ <x>630 1:2</x>; <x>650 6:18</x>